ሕይወት

(nonnumquam, ut in Liturgiarum ed. rom., ሒወት ፡), m. et fem. **1)** *vita* : ይኄይስ ፡ መዊት ፡ እመራር ፡ ሕይወት ፡ Sir. 30,17; Hen. 5,9; Ps. 7,5; ዓመተ ፡ ሕይወት ፡ ἔτη ζωῆς Prov. 3,16; በኵሉ ፡ መዋዕለ ፡ ሕይወትከ ፡ Deut. 4,9; Deut. 6,2; vitae spatium Gen. 23,1; ነፍሰ ፡ ሕይወት ፡ ψυχὴ ζῶσα Gen. 9,12; Gen. 9,15; መንፈሰ ፡ ሕይወት ፡ πνεῦμα ζωῆς Hez. 35,5; በሕይወትከ ፡ *quamdiu vivis* Sir. 17,28; Sir. 40,28; Apoc. 3,12; Kuf. 24; Kuf. 25; Ps. 145,1; ሕይወት ፡ እንተ ፡ አልባቲ ፡ ሞተ ፡ *immortalitas* 4 Esr. 5,13; ሕይወት ፡ ዘለዓለም ፡ ζωὴ αἰώνιος 1 Joh. 5,11; ἀφθαρσία Rom. 2,6; ዕፀ ፡ ሕይወት ፡ Gen. 2,9; Prov. 3,18; Apoc. 22,2; ማየ ፡ ሕይወት ፡ Apoc. 22,1; Hen. 17,4; Joh. 4,11; መጽሐፈ ፡ ሕይወት ፡ Apoc. 3,5; Apoc. 13,8; Mavâs. 22; ሕገ ፡ ሕይወት ፡ Sir. 45,5; ኀብስተ ፡ ሕይወት ፡ Joh. 6,35; ዝቃል ፡ መንፈስ ፡ ውእቱ ፡ ወሕይወት ፡ ውእቱ ፡ 6,63. Formula jurandi: ሕይወተ ፡ ፈርዖን ፡ ከመ ፡ Gen. 42,15; Gen. 42,16. (ማየ ፡ ሕይወት ፡ Kuf. 24 ex Hebraismo est *aqua fluens*). **2)** *victus* , *vitae ratio* Gen. 27,39; Prov. 27,25; ሕቱ ፡ ሕይወቶ ፡ ወዘከመ ፡ እፎ ፡ ውእቱ ፡ ግዕዙ ፡ ወልማዱ ፡ Did. 10; Did. 14; ሐይወ ፡ ምስሌሁ ፡ (ለኢየሱስ ፡) ሕይወተ ፡ ጽብብተ ፡ ወወሀበ ፡ ነፍሶ ፡ ህየንተ ፡ ፈቃዱ ፡ Phlx. 3; *quae ad vivendum sunt necessaria* , ut: *vidua Evangelii, quae* አብአት ፡ ፪ጸራይቀ ፡, አብአት ፡ ኵሎ ፡ ሕይወታ ፡ F.N. 16. **3)** *sanatio* , *medela* ; *sanitas* , {DiL.0128} *valetudo bona* 4 Esr. 7,28; ἴασις Sir. 38,2; ἴαμα Jes. 26,19; θεραπεία ለሕይወተ ፡ አሕዛብ ፡ Apoc. 22,2; ὑγίεια Sap. 7,10; ትምህርተ ፡ ሕይወት ፡ διδασκαλία ὑγιαίνουσα 1 Tim. 1,10. **4)** *salus* , *salvatio* (tam terrestris quam aeterna et spiritualis): ለሕይወትኪ ፡ መጻእኪ ፡ ἥκεις εἰς σωτηρίαν Judith 11,3; 1 Reg. 11,13; 1 Reg. 14,45; Jud. 15,18; Luc. 19,9; ዐዘቅተ ፡ ሕይወት ፡ πηγαὶ τοῦ σωτηρίου Jes. 12,3; Jes. 56,1; σωτηρία Rom. 11,11; Hebr. 2,3. **5)** *resurrectio* : ዛቲ ፡ ይእቲ ፡ ቀዳሚት ፡ ሕይወት ፡ Apoc. 20,5 (20,6 ትንሣኤ ፡); ሕይወተ ፡ ምውታን ፡ (Platt ሕይወት ፡ እምውታን ፡) Act. 17,32.

TraCES en

ḥəywat, ሒወት ፡ *ḥiwat*, Pl. ሕይወታት *ḥəywatāt* ሕይወታት *ḥəywatāt* Pl. አነአ ፡ ወሀብክዎአ ፡ ኵሎአ ፡ እምሕይወታትአ ፡ ‘ *Io gli ho dato tutto, più di ogni altra creatura* ’ Bausi 2003, 69 § 174 (ed.), Bausi 2003, 44 § 174 (tr.) (‘«di ogni altra creatura»: testo *ʾemḥeywatātʾe* ; il plurale di *ḥeywat* «vita» non è attestato; il siginficato del passo è oscuro.’ Bausi 2003, 44 n. 142)

Grébaut

ሕይወት ፡ *ḥəywat*, Pl. ሕይወታት ፡ *ḥəywatāt* «*vie*, *âge*» — ድኅነት ፡, ዕድሜ ፡ Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 29r. Grébaut 1952, 62

Leslau

ሕይወት *ḥəywat*, ሒወት *ḥiwat life*, *lifetime*, *healing*, *good health*, *salvation*, *restoration*, *state*, *situation* used in oaths, e.g. ሕይወተ ፡ ፈርዖን ፡ ከመ *ḥəywata faraᶜon kama by the life of Pharaoh* Leslau 1987, 252b

Cross-references

for ነፍሰ ፡ ሕይወት ፡ vid. ነፍስ ፡ (Leslau)

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *added Gr and Les* on 15.6.2023
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 15.6.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added cross ref* on 15.6.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added Les* on 15.6.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added new form, to be peer-reviewed* on 2.11.2018
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016